



福尔摩斯破案经典
The Sherlock Holmes Classics
Volume 1: The Hound of the Baskervilles
by Arthur Conan Doyle

★ 百年来被译成57种文字，风靡全球

★ 史上最不能错过的侦探小说

The Hound of the Baskervilles

【英】阿瑟·柯南道尔 著 钟小羽 编译



YZLI0890169676

图书在版编目(CIP)数据

巴斯克维尔的猎犬 / (英) 柯南·道尔
(Conan Doyle, A.) 著; 王诗茜编译. — 南京: 江苏少年
儿童出版社, 2013. 1

(福尔摩斯破案经典)

ISBN 978-7-5346-6973-6

I. ①巴… II. ①柯… ②王… III. ①侦探小说—英
国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第306853号

书 名 福尔摩斯破案经典——巴斯克维尔的猎犬

著 者 【英】阿瑟·柯南道尔著 钟小羽编译

责任编辑 仲秋荣

装帧设计 陈泽新

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏少年儿童出版社

苏少地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 江苏凤凰新华印务有限公司

开 本 880×1240 毫米 1/32

印 张 7.75

版 次 2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5346-6973-6

定 价 16.00 元

(图书如有印装错误请向出版社出版科调换)

目 录

巴斯克维尔的猎犬

一、访客的手杖	3
二、巴斯克维尔的灾难	9
三、疑案	17
四、亨利·巴斯克维尔爵士	23
五、断了的线索	30
六、巴斯克维尔庄园	36
七、梅利琵宅邸的主人斯泰普顿	43
八、华生医生的第一份报告	51
九、华生医生的第二份报告	56
十、华生医生日记摘录	69
十一、岩岗上的人	76
十二、沼地惨剧	88
十三、布局	96
十四、巴斯克维尔的猎犬	105
十五、尾声	114

短篇小说精选

一、空屋杀人案	123
二、六尊拿破仑像	138
三、诺伍德的建筑师	152
四、金边夹鼻眼镜	167
五、第二块血迹	189
六、孤身骑车人	208
七、三个大学生	227



福尔摩斯破案经典
The Selected Classics of the Detective Sherlock Holmes

巴斯克维尔的猎犬

The Hound of the Baskervilles

【英】阿瑟·柯南道尔 著 钟小羽 编译

江苏少年儿童出版社



YZLI0890169676



一、访客的手杖



这一天，福尔摩斯正坐在桌前吃早餐，华生从壁炉前的地毯上拿起了一根昨晚来访的客人留下的手杖。这根手杖精致而沉重，用产于槟榔屿的槟榔木制成。木杖的顶端有个疙瘩，疙瘩下面是一圈 2.5 厘米宽的银箍，上面刻着“送给皇家外科医学院学士杰姆士·莫蒂默，C. C. H. 的朋友们赠”，日期是“1884 年”。看起来，这是一根私人医生用的手杖。

华生将这根手杖仔仔细细地打量了一会儿，对福尔摩斯说：“昨晚我们没有碰到这位访客，真是遗憾！不过，从这根手杖来看，我猜，莫蒂默先生是一位功成名就、年岁较大的医学界人士；他在乡村行医，出诊时多半是



步行。”

“为什么这么说呢？”福尔摩斯饶有兴致地问。

“这根手杖原本很漂亮，可现在却有多处磕碰的痕迹，在城里行医的医生多半不愿意拿着这样的手杖出诊；而且，手杖下端包裹的厚铁包皮磨损得很厉害，可见它的主人曾用它走过很多路。”华生说。

“华生，你的推理大有长进，但并不完全正确。”福尔摩斯一边说，一边拿过手杖，“我很乐意为你的推论再补充两点：第一，我估计这根手杖是一家医院送给这位医生的。你瞧手杖上的缩写‘C. C. H.’，‘H’显然是指医院（Hospital），而‘C. C.’放在‘医院’一词之前，很容易让人联想到是查林十字医院（Charing Cross）。 ”

“也许你是对的。”华生说。

“我们不妨再大胆一点儿。既然这根手杖是送给莫蒂默先生的礼物，那么是在什么样的情况下送给他的呢？我猜，这位莫蒂默先生曾在这家医院当过医生，当他准备转到乡村去行医时，他的同事们便一起赠送了这份礼物。”

“到目前为止，你的推论还算合情合理。”华生心悦诚服地说。

“还没完呢！我猜，他不是查林十字医院的主治医师，因为主治医师大多德高望重，不会随意迁往乡村。所



以，他可能只是个住院外科医生或住院内科医生，这类医生的地位只是稍稍高于医学院最高年级的学生。手杖上的时间显示他是在五年前离开的，这么一算，手杖的主人八成是一位三十岁左右的年轻人，而不是你所推论的德高望重的老医生。不仅如此，我还看出这位莫蒂默先生为人和善，安于现状，且行事马虎。他有一只心爱的狗，这只狗比狸犬大，比獒犬小。”福尔摩斯不紧不慢地说。

“这部分推理又是怎么来的？”华生惊愕地说，“为什么你连莫蒂默先生的性格和饲养的宠物都能推断出来呢？”

“这并不难。”福尔摩斯点起烟斗，笑笑说，“在我看来，只有待人亲切的人才会收到纪念品；只有不贪图功名的人才愿意放弃伦敦的生活，隐居乡下；也只有行事马虎的人才会会在别人的屋子里等了一个小时后，不留下名片就走了，还弄丢了手杖。”

“那狗是怎么回事？”华生问。

“我在手杖的中端发现了狗的牙印。这只狗经常叼着手杖跟在主人的后面。由于木杖很重，所以狗不得不紧紧地叼住它的中央。从牙印上看，这只狗的下巴比狸犬宽，比獒犬窄，我猜它可能是——啊，一只卷毛的长耳獒犬。”





福尔摩斯话音刚落，杰姆士·莫蒂默医生已经出现在了房间的门口。他是一个瘦高个儿，长长的鼻子仿佛鸟的嘴巴。他的鼻子上架着一副金边眼镜，一双灰色的眼睛在镜片后发出敏锐的光芒。他的外衣有些脏，裤子也磨损了。虽然还年轻，可后背已经有些弯曲，走路的姿态隐隐显示出一些贵族的风范。他刚进门，目光立刻落在了福尔摩斯拿着的手杖上。他欢呼一声奔上前，大叫道：“原来手杖在这里，真是太好了！我宁可失去整个世界，也不愿失去这根手杖！”

“我想它是件礼物吧。”福尔摩斯说。

“没错，先生。这是两位在查林十字医院工作的同事在我结婚时送给我的。”

“啊，这么说我的推断错了。真糟糕！”福尔摩斯惊讶地说。

莫蒂默医生不解地看着福尔摩斯，仿佛不明白他话里的意思。不过，他很快就接着自己的话题继续说下去：“福尔摩斯先生，我一结婚就离开了医院，也放弃了成为顾问医生的机会。不过，为了我的家庭幸福，我一点儿也不后悔这么做。”

一番寒暄后，福尔摩斯请客人在椅子上坐下，问道：“先生，您昨晚赏光来访但没有碰上我，今天又来，恐怕是因为有什么事儿吧？”



“您猜得很对，先生。久仰您的大名，眼下正有一件让我很苦恼的事情，想要听听您的意见。”

“那就请您仔细地把事情说出来，让我和华生医生一起听听吧！”



二、巴斯克维尔的灾难



“我这里有一篇手稿。”杰姆士·莫蒂默医生一面说，一面把它从胸前的口袋里掏了出来，“这是一份祖传的家书，写于1742年，是查尔兹·巴斯克维尔爵士交给我的。三个月前他忽然惨死，在德文郡引起了很大的恐慌。我是他的医生，也是他的朋友。他是个意志坚强的人，思维敏捷，经验丰富，并和我一样讲求实际。他把这份手稿看得很重，并在心里早已认定了自己的结局，而结果正如他所料。”

福尔摩斯接过手稿，问道：“您知道上面写了些什么吗？”

“是一则关于巴斯克维尔家族的传说。我带着它来



见您，是为了一件非常要紧的事情，我得在 24 小时内作出决定。这份手稿很短，我想，您一定不会介意把它仔细看一遍的。”

福尔摩斯和华生打开手稿，只见上面写道：

我知道，外界一直流传着关于巴斯克维尔的猎犬的风言风语。而我之所以要把它写下来，是因为我深信确有其事。我是修果·巴斯克维尔的直系后代，这件事经由祖父之口传给了我的父亲，又由父亲亲口告诉了我。

在大叛乱时期，这座巴斯克维尔庄园本为修果·巴斯克维尔所有。他是个卑鄙粗野、目无上帝的人。他狂妄的天性和残忍的手段，在西部早已家喻户晓。有一次，修果先生看上了巴斯克维尔庄园附近一个庄稼人的女儿。这位少女洁身自好，对修果先生自然避之唯恐不及。一天，修果先生趁少女的父兄出门的时候，纠集了五六个游手好闲的朋友，偷偷地跑到她家把姑娘抢回了庄园。他们把她关在楼上的一间小屋子里，然后便在客厅狂欢痛饮起来。楼下狂呼乱吼的声音和不堪入耳的脏话传到了少女的耳中，把她吓得魂不附体。最后，她竟然不顾一切地越过窗户，沿着爬满南墙的藤蔓爬了下来。她穿过沼泽地，没命地向家中奔去，全然不顾庄园离她家有 15 公里那么远的距离。



没过一会儿，修果离开了客人，带着食物和酒去找被他掳来的姑娘，却发现笼中之鸟已经逃走了。修果大发雷霆，他冲到饭厅，砸烂了食物和酒瓶，大喊大叫着说，只要能把那个丫头追回来，他愿把肉体 and 灵魂全部献给恶魔。这时，一个喝多了的家伙建议说，应当把庄园里的猎犬都放出去追她。修果听了这话，立刻高呼马夫牵来马匹，并把犬舍里的狗全都放了出来。他让猎犬闻了闻少女丢下的头巾，随后就带着它们在一片狂吠声中向沼地狂奔而去。

修果的那些流氓朋友见状，纷纷骑上自己的马，一起追了出去。他们跑了几公里之后，遇到了一个沼地里的牧人。他们向牧人询问有没有看到少女，被吓坏了的牧人说他看到了，后面还有一群追着她的猎犬。“我还看到了修果·巴斯克维尔先生，”他哆哆嗦嗦地说，“他骑着一匹黑马从我眼前经过，有一只大猎犬像幽灵一样跟在他身后，简直太可怕了！”那些醉鬼老爷们听了，又骑着马继续追赶。很快，他们就听到沼地里传来马跑的声音，随后，修果的黑马口吐白沫地从他们眼前跑过，马背上一个人也没有。这些流氓的酒顿时就醒了。他们凑到一起，慢慢地寻找那群猎犬。最后，他们找到了这群骁勇的优种名犬。它们蜷缩在沼地里的一条深沟的尽头，颈毛倒竖，发出凄苦的哀鸣，眼睛直瞪着前方一条窄窄的小沟，



浑身瑟瑟发抖。

这伙人勒住马，吓得不敢再往前走。其中三个胆子较大的不甘心，继续策马向山沟里跑。很快，他们前面出现了一片宽阔的平地，中间立着两根大石柱。月光把那块空地照得很亮，那个因为惊恐和疲惫而去世的少女就躺在空地中央。可让这三个胆大包天的酒鬼毛骨悚然的不是少女的尸体，也不是躺在她身边已经咽了气的修果·巴斯克维尔，而是正在撕扯着修果喉咙的那个可怕的东西。那是一只黑漆漆的畜生，虽然模样像一只猎犬，可谁也没见过那么大的猎犬。它的眼睛闪闪发光，嘴边流着口涎。当它把头转向那三个人时，他们吓得大叫起来，立刻调转马头四散逃命。其中一个家伙当晚就被吓死了，另外两个也落得终生精神失常。

我的儿子们啊，这就是关于那只猎犬的传说。从那时起，那只狗就一直骚扰着我们的家族。我之所以把它写下来，是希望你们牢记祖先的罪恶。愿上帝保佑你们，不要重蹈覆辙！千万记住，在黑夜降临、恶魔现身的时候，千万不要走过那块罪恶的沼地！

福尔摩斯看完这份怪异的手稿，打了一个哈欠，对莫蒂默医生说：“对于一个搜集神话的人来说，这倒是挺有趣的。但我无法从中看出您来找我的目的。”



莫蒂默医生有些愕然地看了看福尔摩斯。随后，他从口袋里掏出一张折叠着的报纸，说：“福尔摩斯先生，我来找您是因为一件头疼的事情。在我道明来意之前，希望您先读读这张报纸，上面有一篇关于查尔兹·巴斯克维尔爵士暴毙的简短叙述。”

福尔摩斯接过报纸，很快，他身体前倾，神色也变得专注起来。

查尔兹·巴斯克维尔爵士的惨死让本郡不胜哀恸。虽然查尔兹爵士在巴斯克维尔庄园居住不久，但他的厚道与慷慨却赢得了周围群众的敬爱。查尔兹爵士出身名门，在南非投机致富后，变卖了资产，返回英国。在居住巴斯克维尔庄园的两年里，他对庄园展开了庞大的重建和修缮计划。他还曾公开表示，会终生资助本郡的建设。他的死让很多人都悲痛万分。

尸检并未弄清查尔兹爵士的死因，也未消除因迷信而引起的诸多谣传。查尔兹爵士为鳏夫，他虽然家财万贯，但个人生活却非常简单。巴斯克维尔庄园里的仆人只有白瑞摩夫妇二人，丈夫是总管，妻子是管家妇。他们向警方提供证词说，查尔兹爵士的健康状况并不乐观，主要表现在气色不佳、呼吸困难和重度神经衰弱上。死者的朋友和私人医生杰姆士·莫蒂默也提供了同样的